

ble de toute les créances pouvant naître d'un même événement à l'égard de la personne ou des personnes visées au paragraphe 2 de l'article premier s'agissant du navire auquel il est fait référence à l'article 7 et de toute personne dont les faits, négligences ou fautes entraînent la responsabilité de celle-ci ou de celles-ci.

Article 10

Limitation de la responsabilité sans constitution d'un fonds de limitation

1. La limitation de la responsabilité peut être invoquée même si le fonds de limitation vise à l'article 11 n'a pas été constitué. Toutefois, un Etat Partie peut stipuler dans sa législation nationale que lorsqu'une action est intentée devant ses tribunaux pour obtenir le paiement d'une créance soumise à limitation, une personne responsable n'a le droit d'invoquer le droit de limiter sa responsabilité que si un fonds de limitation a été constitué conformément aux dispositions de la présente Convention ou est constitué lorsque le droit de limiter la responsabilité est invoqué.

2. Si la limitation de la responsabilité est invoquée sans constitution d'un fonds de limitation, les dispositions de l'article 12 s'appliquent.

3. Les règles de procédure pour l'application du présent article sont régies par la législation nationale de l'Etat Partie dans lequel l'action est intentée.

aggregate of all claims subject thereto which may arise on any distinct occasion against the person or persons mentioned in paragraph 2 of Article 1 in respect of the ship referred to in Article 7 and any person for whose act, neglect or default he or they are responsible.

Article 10

Limitation of liability without constitution of a limitation fund

1. Limitation of liability may be invoked notwithstanding that a limitation fund as mentioned in Article 11 has not been constituted. However, a State Party may provide in its national law that where an action is brought in its Courts to enforce a claim subject to limitation, a person liable may only invoke the right to limit liability if a limitation fund has been constituted in accordance with the provisions of this Convention or is constituted when the right to limit liability is invoked.

2. If limitation of liability is invoked without the constitution of a limitation fund, the provisions of Article 12 shall apply correspondingly.

3. Questions of procedure arising under the rules of this Article shall be decided in accordance with the national law of the State Party in which action is brought.

summen af alle de der nævnte krav, som hidrører fra den samme begivenhed, mod den eller de i art. 1, stk. 2, nævnte personer i relation til det i art. 7 nævnte skib, og mod nogen person, for hvis handlinger, fejl eller forsømmelser, den eller de pågældende er ansvarlige.

Artikel 10

Ansvarsbegrænsning uden oprettelse af begrænsningsfond

1. Ansvarsbegrænsning kan påberåbes, selv om begrænsningsfond som nævnt i artikel 11 ikke er oprettet. En kontraherende stat kan dog i sin nationale lovgivning bestemme, at når der anlægges sag ved dens domstole til inddrivelse af et krav, der er undergivet begrænsning, kan ret til ansvarsbegrænsning kun påberåbes, såfremt en begrænsningsfond er oprettet efter reglerne i denne konvention eller oprettes, når retten til ansvarsbegrænsning påberåbes.

2. Hvis ansvarsbegrænsning påberåbes, uden at et begrænsningsfond er oprettet, finder bestemmelserne i artikel 12 tilsvarende anvendelse.

3. Processuelle spørgsmål, der opstår ved anvendelsen af bestemmelserne i denne artikel, afgøres efter den nationale lovgivning i den kontraherende stat, hvor sagen anlægges.